

21993A0319(01)

1993 3 19

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 68/3

SUSITARIMAS

pasikeičiant raštais dėl Bendrijos direktyvos dėl trečiųjų šalių (Tarybos direktyvos 72/462/EEB) ir atitinkamų Jungtinių Amerikos Valstijų norminių teisės aktų reikalavimų taikymo prekybai šviežia galvijena ir kiauliena

Raštas Nr. 1

Gerbiamasis Pone,

turiu garbę priminti 1991 m. gegužės 7 d. Bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų pasikeitimą raštais bei vėlesnes derybas dėl Bendrijos direktyvos dėl trečiųjų šalių (Tarybos direktyvos 72/462/EEB) ir atitinkamų Jungtinių Amerikos Valstijų norminių teisės aktų reikalavimų taikymo prekybai šviežia galvijena ir kiauliena.

Derybų metu Šalys susitarė:

1. 1991 m. gegužės 7 d. pasikeisdamos raštais Bendrija ir Jungtinės Amerikos Valstijos susitarė palyginti Bendrijos direktyvą dėl trečiųjų šalių ir atitinkamus Jungtinių Amerikos Valstijų norminių teisės aktų reikalavimus siekdamos nustatyti, ar Bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų reikalavimai yra lygiaverčiai. Užbaigus palyginimą paaiškėjo, kad abi kontrolės sistemos iš esmės suteikia lygiavertes visuomenės sveikatos apsaugos garantijas.

2. Lyginant buvo nustatyti kai kurie teisinių ir (arba) administracinių reikalavimų skirtumai, dėl kurių, tų reikalavimų nepakeitus, nebūtų galima pripažinti jų lygiavertiškumo. Abi Šalys įsipareigoja imtis iniciatyvos kuo greičiau padaryti būtinus pakeitimus.

Dėl ginčijamų klausimų, susijusių su teisinių ir (arba) administracinių reikalavimų aiškinimu ar įgyvendinimu, abi Šalys įsipareigoja atitinkamiems klausimams taikyti I priede nurodytus veiksmus. Dėl šių klausimų abi Šalys susitaria užbaigti įgyvendinimą per šešis mėnesius nuo šio Susitarimo pasirašymo.

3. Ypač atsižvelgdama į I priede nurodytą klausimą Nr. 26 dėl alternatyvios kiaulienoje esančių trichinelų apdorojimo šaltiu sistemos, Bendrija įsipareigoja įvertinti ją ne vėliau kaip iki 1993 m. sausio 31 d.

4. Abi Šalys patvirtina, kad yra pageidautina laikytis bendrai priimto požiūrio.

Jungtinės Valstijos pripažįsta, kad siekiant sukurti vieną bendrą Europos rinką, Bendrijos valstybėms narėms būtina taikyti vienodus principus.

5. Abi Šalys susitaria, kad pageidautina toliau bendradarbiauti derinant administracinius veiksmus. Šie veiksmai apimtų jų atitinkamų veterinarinio tikrinimo tarnybų, atsakingų už trečiųjų šalių sveikatos sistemų ir mėsą eksportuoti norinčių įmonių tikrinimą, apsilankymų tose šalyse dažnumo ir laiko nustatymą.

6. Abi Šalys pripažįsta regionavimo principą kontroliuojant gyvūnų ligas. Šiuo atžvilgiu abi Šalys sutaria kad yra pageidautina taikant šią politiką laikytis bendrai priimto požiūrio.

Jungtinės Valstijos įsipareigoja ir toliau pripažinti, kad atskirose valstybėse narėse nėra užregistruota nurodytų gyvūnų ligų, netaikant papildomų apsaugos priemonių įgyvendinus vienos bendros rinkos strategiją.

Jungtinės Valstijos įsipareigoja iš dalies pakeisti savo importo politikos taisykles ir su snukio ir nagų liga, galvijų maru ir kitomis panašiomis ligomis susijusius teisės aktus, atsižvelgdamos į regionavimo principą.

7. Atsižvelgdamos į naujus Jungtinių Valstijų ir Bendrijos veterinarinio tikrinimo tarnybų darbo santykius, abi Šalys susitaria imtis būtinų priemonių sukurti geresnį įmonių veterinarijos gydytojų dialogą vietoje, siekiant tiek rasti sprendimus vietoje, tiek pagerinti jų profesinį dialogą.
8. Abi Šalys susitaria sustiprinti FSIS vaidmenį (III priedas). Jungtinės Valstijos įsipareigoja kuo greičiau įgyvendinti III priedo nuostatas.
9. Abi Šalys įsipareigoja pradėti ir tobulinti bendradarbiavimo veiksmus pagal IV priedą.
10. Per laikotarpį nuo Susitarimo pasirašymo iki visiško jame nurodytų priemonių įgyvendinimo, taikomos II priede nurodytos laikinos priemonės.
11. Šalys įsipareigoja stengtis atlikti visas procedūras, būtinas, kad šis Susitarimas būtų visiškai įgyvendintas iki 1993 m. gruodžio 31 d. Per metus nuo jo pasirašymo abi Šalys susitaria kartu patikrinti, kaip jis veikia, įskaitant laikinas priemones.
12. Šalys susitaria, kad šio Susitarimo taikymas įpareigos abiejų Šalių tikrintojus ir padės sėkmingai išspręsti dabartinį ginčą, susijusį su direktyva dėl trečiųjų šalių.
13. Remdamasi patirtimi, įgyta taikant šį Susitarimą, Bendrija abipusio sutarimo pagrindu apsvartys galimybę patvirtinti FSIS sertifikuotas įmones kaip atitinkančias Bendrijos reikalavimus dar prieš apsilankant jose tikrintojams. Jungtinėse Valstijose tokia sistema jau veikia.
14. Abi Šalys susitaria kuo greičiau pradėti diskusijas dėl kitų veterinarijos problemų, susijusių su prekyba gyvūnais ir gyvūninės kilmės produktais. Tai taikytina, be kita ko, likučių, paukštienos, mėsos produktų ir gyvų gyvūnų kontrolės klausimams.

Turiu garbę pasiūlyti, kad, jei tai, kas pirmiau išdėstyta, Jūsų Vyriausybei yra priimtina, šis raštas ir Jūsų patvirtinamasis atsakymas kartu sudarytų Europos ekonominės bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimą šiuo klausimu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Bendrijų Tarybos
vardu

Raštas Nr. 2

Geriamasis Pone,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos raštą, kuriame rašoma:

„Turiu garbę priminti 1991 m. gegužės 7 d. Bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų pasikeitimą raštais bei vėlesnes derybas dėl Bendrijos direktyvos dėl trečiųjų šalių (Tarybos direktyvos 72/462/EEB) ir atitinkamų Jungtinių Amerikos Valstijų norminių teisės aktų reikalavimų taikymo prekybai šviežia galvijena ir kiauliena.

Derybų metu Šalys susitarė:

1. 1991 m. gegužės 7 d. pasikeisdamos raštais Bendrija ir Jungtinės Amerikos Valstijos susitarė palyginti Bendrijos direktyvą dėl trečiųjų šalių ir atitinkamus Jungtinių Amerikos Valstijų norminių teisės aktų reikalavimus siekdamas nustatyti, ar Bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų reikalavimai yra lygiaverčiai. Užbaigus palyginimą paaiškėjo, kad abi kontrolės sistemos iš esmės suteikia lygiavertes visuomenės sveikatos apsaugos garantijas.

2. Lyginant buvo nustatyti kai kurie teisinių ir (arba) administracinių reikalavimų skirtumai, dėl kurių, tų reikalavimų nepakeitus, nebūtų galima pripažinti jų lygiavertiškumo. Abi Šalys įsipareigoja imtis iniciatyvos kuo greičiau padaryti būtinus pakeitimus.

Dėl ginčijamų klausimų, susijusių su teisinių ir (arba) administracinių reikalavimų aiškinimu ar įgyven Dinimu, abi Šalys įsipareigoja atitinkamiems klausimams taikyti I priede nurodytus veiksmus. Dėl šių klausimų abi Šalys susitaria užbaigti įgyvendinimą per šešis mėnesius nuo šio Susitarimo pasirašymo.

3. Ypač atsižvelgdama į I priede nurodytą klausimą Nr. 26 dėl alternatyvios kiaulienoje esančių trichinelų apdorojimo šalčiu sistemos, Bendrija įsipareigoja įvertinti ją ne vėliau kaip iki 1993 m. sausio 31 d.
4. Abi Šalys patvirtina, kad yra pageidautina laikytis bendrai priimto požiūrio.

Jungtinės Valstijos pripažįsta, kad siekiant sukurti vieną bendrą Europos rinką, Bendrijos valstybėms narėms būtina taikyti vienodus principus.

5. Abi Šalys susitaria, kad pageidautina toliau bendradarbiauti derinant administracinius veiksmus. Šie veiksmai apimtų jų atitinkamų veterinarinio tikrinimo tarnybų, atsakingų už trečiųjų šalių sveikatos sistemų ir mėsą eksportuoti norinčių įmonių tikrinimą, apsilankymų tose šalyse dažnumo ir laiko nustatymą.

6. Abi Šalys pripažįsta regionavimo principą kontroliuojant gyvūnų ligas. Šiuo atžvilgiu abi Šalys sutaria kad yra pageidautina taikant šią politiką laikytis bendrai priimto požiūrio.

Jungtinės Valstijos įsipareigoja ir toliau pripažinti, kad atskirose valstybėse narėse nėra užregistruota nurodytų gyvūnų ligų, netaikant papildomų apsaugos priemonių įgyvendinus vienos bendros rinkos strategiją.

Jungtinės Valstijos įsipareigoja iš dalies pakeisti savo importo politikos taisykles ir su snukio ir nagų liga, galvijų maru ir kitomis panašiomis ligomis susijusius teisės aktus, atsižvelgdamos į regionavimo principą.

7. Atsižvelgdamos į naujus Jungtinių Valstijų ir Bendrijos veterinarinio tikrinimo tarnybų darbo santykius, abi Šalys susitaria imtis būtinų priemonių sukurti geresnį įmonių veterinarijos gydytojų dialogą vietoje, siekiant tiek rasti sprendimus vietoje, tiek pagerinti jų profesinį dialogą.

8. Abi Šalys susitaria sustiprinti FSIS vaidmenį (III priedas). Jungtinės Valstijos įsipareigoja kuo greičiau įgyvendinti III priedo nuostatas.
9. Abi Šalys įsipareigoja pradėti ir tobulinti bendradarbiavimo veiksmus pagal IV priedą.
10. Per laikotarpį nuo Susitarimo pasirašymo iki visiško jame nurodytų priemonių įgyvendinimo, taikomos II priede nurodytos laikinos priemonės.
11. Šalys įsipareigoja stengtis atlikti visas procedūras, būtinas, kad šis Susitarimas būtų visiškai įgyvendintas iki 1993 m. gruodžio 31 d. Per metus nuo jo pasirašymo abi Šalys susitaria kartu patikrinti, kaip jis veikia, įskaitant laikinas priemones.
12. Šalys susitaria, kad šio Susitarimo taikymas įpareigos abiejų Šalių tikrintojus ir padės sėkmingai išspręsti dabartinį ginčą, susijusį su direktyva dėl trečiųjų šalių.
13. Remdamasi patirtimi, įgyta taikant šį Susitarimą, Bendrija abipusio sutarimo pagrindu apsvarstys galimybę patvirtinti FSIS sertifikuotas įmones kaip atitinkančias Bendrijos reikalavimus dar prieš apsilankant jose tikrintojams. Jungtinėse Valstijose tokia sistema jau veikia.
14. Abi Šalys susitaria kuo greičiau pradėti diskusijas dėl kitų veterinarijos problemų, susijusių su prekyba gyvūnais ir gyvūninės kilmės produktais. Tai taikytina, be kita ko, likučių, paukštienos, mėsos produktų ir gyvų gyvūnų kontrolės klausimams.

Turiu garbę pasiūlyti, kad, jei tai, kas pirmiau išdėstyta, Jūsų Vyriausybei yra priimtina, šis rašas ir Jūsų patvirtinamasis atsakymas kartu sudarytų Europos ekonominės bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimą šiuo klausimu.“

Turiu garbę patvirtinti, kad mano Vyriausybė pritaria Jūsų rašto turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Jungtinių Amerikos Valstijų
Vyriausybės vardu

11-13-92

Edward Madison

I PRIEDAS

REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI

Paaiškinimai

I priede pateikiamos Jungtinių Valstijų ir Bendrijos jungtinės techninės grupės rekomendacijos dėl skerdyklų ir mėsos kontrolės reikalavimų. Ši grupė buvo sušaukta 1991 m. lapkričio mėn., kad užbaigtų lyginti Jungtinių Valstijų ir Bendrijos reikalavimus, kaip nurodyta 1991 m. gegužės 14 d. pasikeitimo raštuose minimumus. Naudodamasi pridėtu sąrašu, kurį sudaro 60 abiejų Šalių nustatytų ginčijamų klausimų, techninė grupė nustatė kiekvienam iš šių klausimų taikomus teisinius reikalavimus. Kai kuriais atvejais reikalavimai skyrėsi, bet kai būdavo panašūs, grupė toliau dirbo siekdama nustatyti problemos priežastį.

Grupės svarstymų rezultatai buvo susumuoti ir sudarė I priedo kairiajame stulpelyje pateiktą išvadų pagrindą. Po tolesnių svarstymų grupė parengė bendras rekomendacijas dėl tolesnių veiksmų, pateiktas dešiniajame stulpelyje.

1. Apsvaiginimo vieta
2. Ante-mortem (patalpos)
3. Ante-mortem (patalpos)
4. Ante-mortem (patikrinimas)
5. Ante-mortem (patikrinimas)
6. Skerdimas (peilio sterilizavimas prieš kiekvieną pjūvį)
7. Skerdimas (peilio sterilizavimas prieš pjaustant kiekvieną skerdeną)
8. Skerdimas (skerdėjo aprūpinimas patalpomis prijuostėms plauti)
9. Lanksčių žarnų naudojimas
10. Sunkvežimiai gyvuliams vežti (plovimo įrenginių kontrolė)
11. Post-mortem patikrinimas (dalių tapatybės ir ryšio nustatymas; partijos pripažinimas netinkama)
12. Post-mortem patikrinimas (procedūros)
13. Reikalavimai darbuotojams (veterinarinė priežiūra)
14. Reikalavimai darbuotojams (sveikumo ženklai)
15. Reikalavimai darbuotojams (medicinos pažymėjimai)
16. Reikalavimai darbuotojams (gerovės užtikrinimo priemonės)
17. Reikalavimai darbuotojams (aprangos naudojimo apribojimai)
18. Patalpos (sausas sandėliavimas – pakavimo medžiagos)
19. Patalpos (ne maisto medžiagų sandėliavimas)
20. Patalpos (draudimas naudoti medines konstrukcijas)
21. Patalpos (draudimas naudoti medinius įrenginius)
22. Įrenginiai (geriamasis vanduo – tyrimų dažnumas)
23. Įrenginiai (geriamasis vanduo – tyrimo būdai)
24. Temperatūros reikalavimai (produktai)
25. Temperatūros reikalavimai (registravimo prietaisai)
26. Temperatūros reikalavimai (trichinelių sunaikinimas)
27. Arklienos tyrimas dėl trichinelių
28. Paruošimo higiena (linijos greitis)
29. Paruošimo higiena (perkrovimas)
30. Paruošimo higiena (tikrinantis personalas)
31. Paruošimo higiena (rankų plovimas/įrankių valymas arba dezinfekavimas)
32. Paruošimo higiena (reikalavimai produktų srautams)
33. Subproduktų tvarkymas (II kategorijos subproduktai)
34. Subproduktų tvarkymas (I kategorijos subproduktai)
35. Subproduktų tvarkymas (tonzilių pašalinimas)
36. Operacijų atskyrimas

37. Aptvaro, kuriame esantys gyvūnai įtariamai sergant, nusausinimas
38. Sveikų ir įtariamų sergant gyvūnų atskyrimas
39. Skerdimui naudojamo peilio dezinfekavimas prieš pjaustant kiekvieną skerdeną
40. Dorotojo avalynės ir prijuostės valymas
41. Gyvulius vežančių sunkvežimių plovimo įrenginiai
42. Veterinarinė priežiūra
43. Išankstinis planų, įrangos ir medžiagų patvirtinimas
44. Jungtinių Valstijų tikrintojų nesuderinti veiksmai vietoje (linijos greitis)
45. Jungtinių Valstijų tikrintojų nesuderinti veiksmai vietoje (galvijų kramtomųjų raumenų ir paausinių limfinių mazgų įplovimas)
46. Jungtinių Valstijų inspektorių nesuderinti veiksmai vietoje (galvijų periokuliarinės srities tikrinimas)
47. Post-mortem patikrinimas (procedūros)
48. Administraciniai veiksmai (trūkumams ištaisyti skirtas laikas)
49. Administraciniai veiksmai (išbraukimas iš sąrašo vietoje)
50. Administraciniai veiksmai (pranešimų sistemos skaidrumo stoka)
51. Administraciniai veiksmai (importo patikrinimai įtarus pažeidimus)
52. Administraciniai veiksmai (mėnesinių rašytinių ataskaitų pateikimas)
53. Administraciniai veiksmai (tranzitu vežamo produkto kontrolė)
54. Bendrijos veterinarinėms tarnyboms pateikti prašymai dėl kokybės sertifikavimo
55. Likučiai
56. Administraciniai veiksmai (reikalavimas eksportuojančiai firmai įkurti patikos fondą)
57. Pripažinimo, kad šalyje nėra užregistruota liga, kriterijų skaidrumas
58. Regiono sveikumo statuso pripažinimas
59. Bendrijos sanitarijos priemonių, taikomų per bendrus Bendrijos ligų valdymo sprendimus, patvirtinimas
60. Akivaizdžiai diskriminuojantis ir nevienodas Jungtinių Valstijų valdžios institucijų elgesys pripažįstant įvairių valstybių narių statusą ligų atžvilgiu

REKOMENDACIJOS KONKREČIAIS KLAUSIMAIS

GINČI-
JAMAS
KLAU-
SIMAS

DISKUSIJOS IŠVADA

REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI

- | | | |
|-----------|---|---|
| 1. | <p><i>Reikalavimas apsvaiginti smūgiu į sprandą</i></p> <p>Jungtinės Valstijos sutinka Bendrijai skirtų gyvūnų nesvaiginti smūgiu į sprandą.</p> | <p>Pritaikyti FSIS (Maisto saugos ir kontrolės tarnybos) nurodymus.</p> <p>Nekeisti Bendrijos reikalavimų.</p> |
| 2. | <p><i>Medienos naudojimas aptvaruose</i></p> <p>Abi pusės sutaria, kad mediena neturi būti naudojama sergančių ir įtariamų sergant gyvūnų garduose, o kitais atvejais mediena nerekomenduotina.</p> | <p>Pritaikyti FSIS nurodymus.</p> <p>Iš dalies pakeisti Bendrijos nurodymus – (VM p. 13).</p> <p>Žodžių junginyje „Tačiau jeigu mediena buvo laikinai patvirtinta, ji turi būti laipsniškai keičiama kitomis medžiagomis...“ žodį „turi“ reikėtų pakeisti žodžiu „reikėtų“.</p> |
| 3. ir 37. | <p><i>Atskiras gardų, kuriuose laikomi įtariamai sergant gyvūnai, drenažas</i></p> <p>„Atskirą drenažą“ abi pusės supranta kaip drenažo sistemą, kuri neleistų, kad sveiki gyvūnai susidurtų su nuotekomis iš gardų, kuriame laikomi įtariamai sergant gyvūnai. Tam tikslui gali būti naudojamos grotelės arba kitos veiksmingos priemonės.</p> | <p>Pritaikyti FSIS nurodymus</p> <p>Bendrija apsvaistys būtinybę išaiškinti Bendrijos nurodymus – (VM).</p> |

4. ir 38. *Sąlyčio su įtariamais sergant gyvūnais išvengimas*
- Šis patarimas grindžiamas norminiais reikalavimais ir Jungtinių Valstijų įmonėse nustatyta skubaus netinkamais pripažintų gyvūnų šalinimo tvarka.
- Tikslas – išvengti tolesnio sąlyčio su sveikais gyvūnais vos tik juos pripažinus netinkamais skerdimui.
- FSIS nurodymas užtikrins, kad skerdimui netinkami gyvūnai bus nedelsiant pašalinti.
- Bendrijos nurodymų išaiškinimas – (VM p. 16):
- Žodžiai „...Sergantiems ir įtariamais sergant gyvūnams skirti įrenginiai turi būti konstruojami...“ reikėtų pakeisti taip: „...Atsižvelgiant į regione paplitusias ligas, sergantiems ir įtariamais sergant gyvūnams skirti įrengimai turi būti konstruojami...“
5. *Ante-mortem patikrinimą atliekantis veterinarijos gydytojas*
- Problema yra susijusi su gyvūnų *ante-mortem* patikrinimu skerdykloje. Jungtinės Valstijos pasiūlė sprendimą, kurį sudaro šios dalys:
- kad Bendrijos reikalavimai leistų atlikti šį patikrinimą ūkiuose (šėrimo vietoje),
 - kad Jungtinės Valstijos pateiktų garantijas, jog patikrinimą šėrimo vietoje atliks FSIS pripažintas veterinarijos gydytojas,
 - kad Jungtinių Valstijų dokumentuose (V priedas, III subpriedas, III dalis, 1 ir 2 (bet ne 3) punktai)) nurodytos dabartinės Jungtinių Valstijų sistemos bus ir toliau taikomos atvykus į skerdyklą.
- Abi pusės turėtų apsvarstyti būtinus tolesnius veiksmus.
- 6., 7. ir 39. *Skerdimo peilio sterilizavimas prieš kiekvieną pjūvį ir prieš kiekvieną skerdeną*
- Tikrintojas, atsakingas už eksportuoti patvirtintas įmones, ypač atsižvelgia į Bendrijos susirūpinimą dėl užtikrinimo, kad su išoriniu odų paviršiumi lietsi įrankiai būtų nuvalyti kiekvieną kartą prieš pjaustant šviežią mėsą.
- Turėtų atsispindėti FSIS nurodymuose. Bendrijos nurodymuose (VM) turėtų būti pažymėta, kad su išoriniu odų paviršiumi lietsi įrankiai būtų išvalomi kaskart prieš juos vėl panaudojant.
8. *Patalpa skerdėjo prijuostei valyti*
- Panaikintas susitarus, kad tinkamesnis prijuosčių valymo būdas, t. y. valymas patalpose, nereiškia, kad negalima naudoti 9 punkte minimų lanksčių dušų.
- Žr. 9 punktą.
9. *Lanksčių žarnų naudojimas*
- Abi pusės sutinka, kad „pakabinamieji lankstūs dušai, purkštuvai ir žarnos“ būtų naudojami tik tada, kai:
- 1) išvengiama šviežios mėsos užteršimo aptaškant;
 - 2) minėtos priemonės nebus naudojamos kaip tinkamų rankų plovimo įrenginių pakaitalas;
 - 3) paprastai jos gali būti naudojamos tik plauti skerdenas po *post-mortem* patikrinimo.
- Turėtų atsispindėti FSIS nurodymuose. Turėtų atsispindėti Bendrijos nurodymuose – (VM).
10. *Sunkvežimių plovimo įrenginių patvirtinimo reikalavimai:*
- Jungtinės Valstijos reikalauja, kad mėsos transportavimo priemonės būtų tinkamai išvalytos bei išdezinfektuotos, ir kad prieš naudojant minėtam tikslui jas patikrintų atsakingas tikrintojas.
- Įmonėms leidžiama jų pasirinktus plovimo įrenginius naudoti įmonės patalpose arba už įmonės ribų. Šių patalpų vietą gali nurodyti įmonės vadovybė.

GINČI-
JAMAS
KLAU-
SIMAS

DISKUSIJOS IŠVADA

REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI

Siekiant išvengti vietos užteršimo, gyvuliams vežti naudojami sunkvežimiai paprastai neplaunami įmonės teritorijoje. Atsakomybė už gyvulių transportavimo priemonių sanitarinę būklę tenka Gyvūnų ir augalų sveikatos tikrinimo tarnyba (APHIS). Kai būtina taikyti ligos kontrolės priemonės, sunkvežimiai valomi ir dezinfekuojami nustatytose vietose APHIS oficialiai prižiūrint.

Abi pusės sutaria, kad sunkvežimiai būtų valomi ir dezinfekuojami ne įmonės teritorijoje esančiose patalpose, jeigu įmonių vadovybė nurodo veterinarijos inspektoriams mėsą vežančių transporto priemonių vietą. Kai būtina kontroliuoti ligą, gyvulių transportui oficialiai nustatytas vietas oficialiai kontroliuoja APHIS.

11. *Post-mortem patikrinimui pateikiamų dalių tarpusavio ryšys (partijos netinkamumo nustatymas)*

Abi pusės sutaria dėl būtinybės nustatyti visų subproduktų ryšį su skerdena, kad būtų galima atlikti *post-mortem* patikrinimą. Be to, jos sutaria, kad prieš *post-mortem* patikrinimą į tą pačią talpą renkant gyvūnų kraują arba subproduktus, visas turinys turi būti pripažintas netinkamu žmonių maistui, jei bent vieno gyvūno skerdena buvo pripažinta netinkama šiam tikslui (žr. V priede pateiktą schemą).

FSIS nurodyme turi būti pažymėta, kad atsakingas tikrintojas privalo pademonstruoti partijos netinkamumo žmonių maistui ir ryšio nustatymo procedūrą veiksmingumą.

Bendrija sutinka, priede pateiktoje schemoje nurodytą Jungtinių Valstijų rūšiavimo procedūrą pripažinti priimtina rūšiavimo procedūra.

12. ir 47. *Post-mortem patikrinimo procedūros*

Abi pusės išsamiai nurodė, kuo skiriasi atskiros skirtingų gyvūnų rūšių *post-mortem* patikrinimų procedūros. Pasikeitimas dokumentais nepadėjo pasiekti susitarimo. Tačiau abi pusės sutinka, kad klausimą galima būtų išspręsti bendros peržiūros keliu.

Abi pusės sutaria dėl bendro *post-mortem* tikrinimo operacijų įvertinimo.

13. ir 14. *Šaldymo sandėlių, pjaustymo, sveikumo ženklų ir ženklinimo sveikumo ženklų priemonių veterinarinė kontrolė.*

Klausimai buvo išnagrinėti remiantis Jungtinių Valstijų pateiktais rašytiniais dokumentais dėl Jungtinių Valstijų kontrolės sistemos struktūros ir atsakomybės.

FSIS nurodymų pritaikymas remiantis III priedo nuostatomis.

Šie klausimai buvo nagrinėjami atsižvelgiant į padidėjusį FSIS vaidmenį eksporto į Bendriją atžvilgiu.

Bendrija apsvarstys tolesnius būtinus veiksmus, įskaitant jos reikalavimų pakeitimus.

15. *Reikalavimas pateikti medicinos pažymėjimą pirmą kartą įdarbinant*

Pažymima, kad Bendrijos teisės aktai suteikia specialių garantijų, kurių iš šviežią mėsą tvarkančių ir su ja dirbančių darbuotojų gali būti pareikalauta medicininės priežiūros atžvilgiu, galimybę.

Jungtinės Valstijos užtikrins, kad įmonės vadovybė pademonstruotų ir dokumentais patvirtintų Jungtinių Valstijų reikalavimų taikymo praktikoje būdą. Ši informacija pateikiama oficialiam tikrintojui jo prašymu.

Jungtinių Valstijų teisės aktuose reikalaujama, kad oficialios įmonės operatorius jokiame skyriuje neįdarbintų asmenų, turinčių užkrečiamos ligos aktyvumo stadijoje požymių (neįskaitant atskiro reikalavimo pateikti medicinos pažymėjimą).

Medicininės priežiūros vėlesnio tikrinimo sistema ir oficialus igyvendinimo užtikrinimas turi atitikti FSIS pateiktus dokumentus. Bendrija ištirs, ar Jungtinių Valstijų vėlesnio tikrinimo sistema suteikia Bendrijos reikalavimams tolygias garantijas (kiekvieną atskiru atveju).

16. *Gerovės užtikrinimas*

Abi pusės sutinka, kad Bendrijos ir Jungtinių Valstijų reikalavimai iš esmės yra vienodi.

Praktinės problemos turėtų būti sprendžiamos kiekvienu konkrečiu atveju taikant nuolatinį Jungtinių Valstijų ir Bendrijos įmonių peržiūros procesą.

GINČI-
JAMAS
KLAU-
SIMAS

DISKUSIJOS IŠVADA

REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI

17. Darbuotojų apranga

Abi pusės susitaria:

- kad Bendrijos ir Jungtinių Valstijų reikalavimai iš esmės yra vienodi,
- kad konkreti aprangos spalva (pvz., balta) nėra privalomas reikalavimas,
- kad kiekvienos darbo dienos pradžioje turi būti dėvimi švarūs darbo drabužiai, kurie dienos metu prireikus keičiami.

FSIS nurodymuose bus reikalaujama, kad pramonės įmonės ir FSIS galėtų aprašyti ir pririnkus pademonstruoti taikomą Jungtinių Valstijų reikalavimų įgyvendinimo įmonių lygiu tvarką.

18. Reikalavimai atskirai laikyti pakavimo medžiagas

Abi pusės susitaria, kad turi būti imamos priemonių, užtikrinančių, kad mėsa ir mėsos produktai nebūtų užkrėsti per vyniojimo ir pakavimo medžiagas.

FSIS nurodymuose pramonės įmonėms reikėtų nurodyti Bendrijos reikalavimą vyniojimo bei pakavimo medžiagas, vėliau pateksiančias į patalpas, kuriose tvarkoma atvira šviežia mėsa arba subproduktai, būtinai laikyti atskirose patalpose, siekiant išvengti užteršimo. Bendrijos nurodymuose – (VM) turėtų būti nuorodos, kurios padėtų pasiekti Bendrijos teisės aktuose numatytus tikslus dėl „sąlyčio su oru nebuvimo“, siekiant išvengti vyniojimo bei pakavimo medžiagų užteršimo.

19. Ne maisto produktų sauso sandėliavimo patalpos

Abi pusės susitaria, kad valymo, dezinfekavimo ir panašios medžiagos būtų laikomos saugioje vietoje, kad būtų išvengta mėsos arba pakavimo medžiagos užteršimo. Saugi vieta galėtų būti spintelė, dėžė ar panaši laikymo priemonė. Dirbant su šiomis medžiagomis, būtina vengti galimo šviežios mėsos arba vyniojimo ar pakavimo medžiagos užteršimo.

Pritaikyti FSIS nurodymus.

Nekeisti Bendrijos reikalavimų.

20. Konstrukcijoms naudojama mediena

Abi pusės susitaria, kad visiškas Bendrijos draudimas naudoti medieną būtų taikomas instrumentams ir darbo įrankiams, galintiems liestis su šviežia mėsa arba subproduktais.

Jungtinės Valstijos pateikė jų pasiūlymą pagrindžiantį dokumentą.

Dėl medienos naudojimo konstrukcijose abi pusės susitaria, kad tos konstrukcijos turi būti geros būklės, hermetiškos, glotnios, tvirtos, nepūvančios ir padengtos vandeniu nepralaidžia danga.

Bendrija apsvartys, ar toks medienos naudojimas konstrukcijose yra priimtinas.

Jungtinės Valstijos pasiūlė, kad konstrukcinės ir antžeminės medinės sijos (įskaitant atšaldymo patalpų ir šaldytuvų sijas), impregnuotas patvirtintu mišiniu (pvz., karštu sėmenų aliejumi), atitiktų šį reikalavimą.

Jungtinės Valstijos į FSIS nurodymus įtrauks nuostatas, užtikrinančias veiksmingą konstrukcijų paviršių kontrolę ir higienos palaikymą.

21. Mediniai įrenginiai

Klausimas atšaukiamas dėl to, kad nėra labai svarbus. Jungtinės Valstijos sutinka, kad medienos naudojimas šioje srityje būtų palaipsniui nutrauktas.

Bet kokios kylančios konkrečios problemos turėtų būti sprendžiamos apžiūrint įmonę, susitarus, kad avarinius įrenginius, pavyzdžiui, kopėčias, būtų leidžiama naudoti tik tuo atveju, jei nekils šviežios mėsos arba subproduktų užteršimo pavojaus.

22. ir 23. Geriamasis vanduo (tikrinimo dažnumas ir biologiniai parametrai)

Pažymima, kad, remiantis Tarybos direktyvos 72/462/EEB 4 straipsnio c punktu, gali būti reikalaujama pateikti specialias garantijas dėl įmonių naudojamo geriamojo vandens kokybės.

FSIS turėtų pateikti specialias garantijas dėl įmonės naudojamo geriamojo vandens kokybės. Bendrija išipareigoja nedelsdama apsvartyti visus pasiūlymus.

GINČI-
JAMAS
KLAU-
SIMAS

DISKUSIJOS IŠVADA

REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI

24. *Mėsos temperatūros reikalavimai*
- Diskusijose pažymima, kad panašu, jog Jungtinių Valstijų sistemoje pasiekiamos Bendrijos teisės aktuose reikalaujamos mėsos temperatūros.
- Bendrija apsvartys, ar pagal Jungtinių Valstijų sistemą procese pasiektos temperatūros yra priimtinos.
- Jungtinės Valstijos į FSIS nurodymus įtrauks nuostatas, užtikrinančias, kad atsakingas veterinarijos gydytojas veiksmingai priverstų įgyvendinti Bendrijos mėsos temperatūros reikalavimus.
25. *Temperatūros registravimo prietaisai*
- Jungtinės Valstijos prašo, kad nedidelėse įmonėse kambario temperatūrą būtų leidžiama registruoti ranka.
- Bendrija apsvartys, ar kambario temperatūros registravimas ranka gali būti priimtinas.
26. *Trichinelų sunaikinimo temperatūra*
- Jungtinės Valstijos pateikė Bendrijai alternatyvią kiaulienoje esančių trichinelų sunaikinimo apdorojant šalčiu tvarką (žr. V priedą).
- Bendrija sutinka išnagrinėti Jungtinių Valstijų dokumentus, kad nustatytų, ar jie suteikia priimtina alternatyvią sveikatos garantiją.
27. *Būtinybė ištirti arklieną dėl trichinelų*
- Jungtinės Valstijos pateikė Bendrijai dokumentus, kuriuose abejojama būtinumu tirti arklieną dėl trichinelų.
- Bendrija sutinka moksliskai ištirti Jungtinių Valstijų pateiktus dokumentus.
- 28.,
29.,
30.,
31. ir
32. *Paruošimo higiena*
- Abi sistemos priklauso nuo oficialaus veterinarijos gydytojo sprendimo, nustatančio, ar mėsos išdorojimas atliekamas išlaikant priimtina higienos lygį. Problemos kyla dėl aiškaus kiekvienoje sistemoje taikomų nerašytų standartų skirtumo.
- Abi pusės rekomenduoja pagerinti įmonių veterinarijos gydytojų dialogą vietoje tiek siekiant rasti sprendimus vietoje, tiek pagerinti profesinį dialogą.
- Pirmiau pateiktą rekomendaciją reikėtų pagrįsti aiškesniu Bendrijos reikalavimų išaiškinimo supratimu (iš FSIS pusės).
- Turėtų būti atliekami remiantis sustiprėjusiu FSIS vaidmeniu Bendrijos įmonių patvirtinimo procese, įskaitant tikrinimą ir higienos kontrolę.
- Turėtų būti paremti nuolatiniais dvipusiais ryšiais nustatytoje struktūroje. Į šį dialogą turėtų įsitraukti visų atitinkamų lygių kontrolės tarnybos, įskaitant veterinarinės kontrolės darbuotojus, kuriems pavesta tikrinti abiejų pusių įmones (žr. IV priedą).
33. *Būtinybė skrandžius ir žarnas valyti atskirose patalpose*
- Abi pusės susitaria, kad Bendrijos teisės aktuose (Direktyva 64/433/EEB) atskiros patalpos nereikalaujama, jei laikomasi tos direktyvos 11 skyriaus 14c dalyje išvardytų sąlygų.
- Reikėtų apsvartyti Bendrijos reikalavimų, susijusių su šiuo punktu, išaiškinimą, siekiant nurodyti, kad dėl kiaulių II kategorijos subproduktų atskirais atvejais turėtų būti reikalaujama pertvarų, jei to reikia siekiant išvengti šviežios mėsos arba subproduktų užteršimo.
34. *I kategorijos subproduktų tvarkymas*
- Panaikinta.
- Problema kilo iš neteisingo Bendrijos reikalavimų supratimo, ir ateityje ji neturėtų vėl iškilti.
35. *Subproduktų tvarkymas (kiaulių tonzilių pašalinimas)*
- Abi pusės susitarė, kad kiaulių tonzilės turi būti šalinamos taip, kad nebūtų užteršta galva ir liežuvis. Šis klausimas turėtų būti išspręstas atliekant įmonių peržiūrą.
- Būtina apsvartyti Bendrijos nurodymų – (VM) šiuo klausimu išaiškinimą

GINČI-
JAMAS
KLAU-
SIMAS

DISKUSIJOS IŠVADA

REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI

36. *Operacijų atskyrimas*

Panaikinama su sąlyga, kad toje vietoje, kur tvarkoma, pjaustoma arba kapojama šviežia mėsa, nebus tvarkomi pagardai ar prieskoniai.

40. *Išdarinėtojų batų ir prijuosčių plovimas*

Jungtinių Valstijų pusė patvirtina, kad ji taiko tuos pačius reikalavimus importuojamiems ir šalyje pagamintiems produktams. Tai reiškia, kad Jungtinės Valstijos reikalauja plauti tik tada, kai yra užteršimas. Šiose derybose vykusių diskusijų metu turėjo būti pašalintas bet koks neteisingas Jungtinių Valstijų reikalavimų supratimas.

Būsiami klausimai, kilsiantys taikant šiuos reikalavimus, turėtų būti sprendžiami apžiūrint įmones (žr. IV priedą).

41. *Sunkvežimių plovimo priemonės*

Panaikinta.

Problema kilo taikant įgyvendinimo priemones. Yra teisės aktų reikalavimų skirtumų. Kadangi Jungtinių Valstijų reikalavimo nėra, ateityje tokia problema neturėtų iškilti (žr. 10 punktą).

42. *Įmonių veterinarinė priežiūra*

Jungtinės Valstijos patvirtina, kad į Jungtines Valstijas eksportuojančioms Bendrijos įmonėms taikytini veterinarinės priežiūros reikalavimai nėra griežtesni už Jungtinių Valstijų vidaus reikalavimus.

43. *Išankstinis įrangos ir medžiagų brėžinių patvirtinimas*

Diskusijų metu paaiškėjo, jog Jungtinės Valstijos nekelia absoliutaus reikalavimo, kad užsienio šalyse esančios įmonės savo nacionalinėms valdžios institucijoms pateiktų patvirtinti planus.

Jungtinės Valstijos ir toliau taikys šiam reikalavimui tolygų reikalavimą.

44.,
45.,
46.,
47.,
48.,
49.,
49.,
50.,
51. *Administraciniai veiksmai*

Idem 28–32

Žr. III priedą.
Žr. IV priedą.

52. *Administraciniai veiksmai (mėnesinių ataskaitų pateikimas)*

Bendrame ekvivalentiškumo kontekste eksportuojančiosios šalies veterinarijos gydytojas priežiūros tikslais turėtų periodiškai, iš esmės kas mėnesį, lankytis patvirtintose įmonėse.

Tolesnė išsami informacija šiuo klausimu turėtų būti nustatoma laikantis IV priedo nuostatų, įskaitant konfidencialumo klausimą.

Inspekcijos pareigūnams, atvykusiems iš importuojančiosios šalies, turėtų būti suteikta galimybė susipažinti su rašytinėmis pirmiau minėtų apsilankymų ataskaitomis.

Minėtų apsilankymų arba ataskaitų neturėtų būti reikalaujama tada, kai įmonės nedarba arba negamina eksportui į atitinkamą šalį skirtų produktų.

Žr. III ir IV priedus.

53. *Administraciniai veiksmai (tranzitu vežamų produktų kontrolė)*

Panašu, kad problema kilo dėl paskirties šalių reikalavimų (reikalaujama užplombuotus konteinerius atidaryti tranzito punkte), o ne dėl Jungtinių Valstijų reikalavimų.

Žr. IV priedą.

GINČI-
JAMAS
KLAU-
SIMAS

DISKUSIJOS IŠVADA

REKOMENDUOJAMI VEIKSMAI

54. *Bendrijos veterinarinėms tarnyboms pateikti prašymai dėl kokybės sertifikavimo*

Techniškai nenagrinėtas remiantis susitarimu derybų metu nesvarstyti šių klausimų.

55. *Bendrijos veterinarinėms tarnyboms pateikti prašymai dėl likučių*

Techniškai nenagrinėtas remiantis susitarimu derybų metu nesvarstyti šių klausimų.

56. *Patikos fondas*

Prieš suteikdamos patvirtinimą eksportuoti, Jungtinės Valstijos reikalauja, kad Bendrijos įmonių operatoriai sukurtų patikos fondą, kuris būtų naudojamas sumokėti už patikrinimus, atliekamus siekiant papildomų gyvūnų sveikatos garantijų, kurių reikalauja USDA. Bendrija abejoja šio privalomojo reikalavimo pagrįstumu. Gali būti leidžiama keisti USDA nuostatas.

57. *Pripažinimo, kad šalyje nėra užregistruota liga, kriterijų skaidrumas*

Abi pusės taiko sistemą, kuri remiasi prašymu pateikti informaciją ir apsilankymais vietoje, kurių metu surenkama informacija apie užsienio šalių sąlygas. Taikant abi sistemas komitetas, prieš priimdamas galutinį sprendimą, įvertina su statusu ligos atžvilgiu susijusius duomenis ir pateikia savo nuomonę apie statusą ligos atžvilgiu. Jungtinėse Valstijose šis procesas dėl administracinės tvarkos kartais trukdavo ilgiau nei metus.

Abiejose sistemose eksportuojančiajai šaliai tenka atsakomybė kreiptis dėl jos statuso pripažinimo. Statusas, be kita ko, priklauso nuo eksportuojančiosios šalies importo politikos. Nuo 1992 m. liepos 1 d. veterinariniai patikrinimai prie Bendrijos vidaus sienų bus pakeisti sistema, kurią sudaro sustiprinti patikrinimai kilmės šalyje. Abi pusės sutinka, kad ši sistema turėtų suteikti pakankamas sveikatos garantijas, leidžiančias išsaugoti Bendrijai priklausančių valstybių narių dabartinį sveikumo statusą.

USDA iš naujo apsvaistys savo reikalavimą, kad Bendrijos eksportuojančios įmonės sukurtų patikos fondą.

USDA įsipareigos ir toliau pripažinti, kad valstybėse narėse nėra užregistruota šių gyvūnų ligų:

Snukio ir nagų liga bei galvijų maras
Jungtinė Karalystė, Airija, Danija Kodas 94.1

Niukaslio liga
Jungtinė Karalystė, Airija, Danija Kodas 94.6

Klasikinis kiaulių maras
Jungtinė Karalystė, Airija, Danija Kodas 94.9

Kiaulių vezikulinė ilga
Jungtinė Karalystė, Airija, Danija, Liuksemburgas Kodas 94.12

Afrikinis kiaulių maras
visos šalys, išskyrus Italiją, Portugaliją, Ispaniją Kodas 94.8

Afrikinė arklių liga
visos šalys, išskyrus Portugaliją ir Ispaniją Kodas 92.301

netaikydamos papildomų apsaugos priemonių po 1992 m. liepos 1 d., kai Bendrijoje nebus taikoma vidaus sienų kontrolė. Tačiau, atsižvelgiant į prekybos modelių pokyčius, USDA svarsto reikalavimą dėl nesumašymo taikymą Airijos mėsos įmonėms (šie reikalavimai jau taikomi Jungtinėje Karalystėje ir Danijoje). Nemašymas šiame kontekste reiškia, kad atitinkama įmonė tuo pačiu metu netvarko gyvūnų, mėsos ar produktų iš šalių, kurių atžvilgiu nėra pripažinta, kad jose neužregistruota atitinkamų ligų, ir kad Jungtinėms Valstijoms skirta mėsa arba produktai nemašomi su mėsa ar produktais iš tų šalių.

USDA įsipareigoja greitai apsvaistyti valstybių narių, dėl kurių ji šiuo metu dar nėra pripažinusi, kad jose neužregistruota tikrų ligų, paraiškas. Pripažindama, kad šalyje neužregistruota tam tikra liga, USDA įsipareigoja pripažinti visas valstybes nares teisiskai įpareigojančius Bendrijos teisės aktus, jei tokie yra, ir kurie yra teisinis gyvūnų ligų kontrolės priemonių ir gyvūnų sveikatos politikos gyvūnų, mėsos ir produktų importo atžvilgiu, pagrindas.

Bendrijos Komisija įsipareigoja pateikti būtinus duomenis, kad būtų galima greičiau sudaryti valstybių narių, kuriose nėra įregistruota ligų, sąrašą.

58. *Regioninio sveikatos statuso pripažinimas*

Bendrija pateikė APHIS dokumentą, pavadintą „Bendrijos viena bendra rinka – nauja strategija gyvūnų ir augalų sveikatos srityje“. Joje išsamiai nurodyta valdymo struktūra kovojant su epizootinėmis gyvūnų ligomis Bendrijoje.

Abi pusės pripažįsta galimą regionavimo koncepcijos naudą kovojant su egzotinių epizootinių ligų protrūkiais ir tai, kad labai svarbu nustatyti regiono apibrėžimo kriterijus ir regiono valdymo būdą.

APHIS įkūrė darbo grupę, kuri ištirtų regionavimo koncepcijos taikymą gyvūnų ligų kontrolės priemonėms.

59. *Bendrijos sanitarijos priemonių, taikomų šalims ir regionams, kuriuose ligos paplitusios nevienodai, patvirtinimas*

Abi pusės pripažįsta, kad tam tikrų ligų paplitimo lygis šalyse ir regionuose gali būti skirtingas ir todėl importo iš šalių bei regionų, kuriose jos paplitusios nevienodai, priskiriamas skirtingas rizikos laipsnis.

60. *Akivaizdžiai diskriminuojantis ir nevienodas Jungtinių Valstijų valdžios institucijų elgesys pripažįstant įvairių valstybių narių statusą ligų atžvilgiu*

Abi pusės sutinka, kad ligos nebuvimo šalyje pripažinimas priklauso nuo su liga susijusios padėties, kontrolės sistemos ir t. t. ir kad požiūris į šalis turėtų būti vienodas. USDA priima tam tikrų rūšių produktus iš kai kurių šalių, nors tose šalyse yra įregistruota kiaulių vezikulinės ligos atveju, bet nepriima šių produktų iš kitų šalių, nors Bendrija laiko, kad šiose šalyse tų ligų nėra. Tyrimai rodo, kad kiaulių vezikulinės ligos virusas kai kuriuose konservuoto kumpio produktuose išlieka daugiau kaip 500 dienų. Todėl USDA atlieka konkrečios eksportuojančios šalies statuso kiaulių vezikulinės ligos atžvilgiu įvertinimą.

Remdamasi Bendrijos strategijos dokumentu, USDA pripažįsta, kad regiono lygiu vykdoma Bendrijos ligų kontrolės politika gali suteikti priimtinas garantijas, leidžiančias išvengti gyvūnų ligų plitimo per gyvūninės kilmės produktus.

Jungtinės Valstijos, atsižvelgdama į regionavimo koncepciją, persvarstys savo importo politiką ir prireikus įsipareigos iš dalies pakeisti savo norminius dokumentus ir teisės aktus, susijusius su snukio ir nagų liga, galvijų maru ir kitomis atitinkamomis ligomis.

USDA pripažįsta, kad galvijų spongiforminė encefalopatija yra mažai paplitusi Airijoje ir Prancūzijoje, ir šių šalių epidemiologinė padėtis visai kita nei Jungtinėje Karalystėje.

USDA pripažįsta, kad konkreti liga gali būti nevienodai paplitusi įvairiose šalyse ir kad importuoti iš šalių, kuriose liga mažai išplitusi, yra saugiau nei iš tų, kuriose ji labai išplitusi; ji įvertins turimus galvijų spongiforminės encefalopatijos bei skrepi tyrimus, išnagrinės TEB rekomendacijas ir atliks rizikos įvertinimo tyrimus, kad pakeistų importavimo tvarką.

USDA įsipareigos visoms panašaus statuso valstybėms narėms vienodai taikyti rizikos mažinimo priemones.

USDA įsipareigos be reikalo neatidėlioti importo priėmimo gavusi mokslinių tyrimų rezultatus ir sutinka, kad visi šie tyrimai turėtų būti susiję su atitinkamos valstybės narės padėtimi ligos atžvilgiu.

II PRIEDAS

1992 m. liepos 17 d.

LAIKINOSIOS PRIEMONĖS

Siekdamos įvykdyti Bendrijos direktyvos dėl trečiųjų šalių reikalavimus ir nepažeisdamos šio Susitarimo I priedo, abi Šalys sutinka, kad Bendrija, laikydamasi įprastos įtraukimo į Bendrijos sąrašus tvarkos, priims iš Jungtinių Valstijų kiaulių bei galvijų skerdyklų produktus, atitinkančius Bendrijos ir Jungtinių Valstijų reikalavimus su toliau nurodytais laikiniais konkrečiais pakeitimais:

1. Rekomendacijos ginčijamais klausimais Nr. 1–4, 6–11, 13–19, 22–24 ir 35 (I priedas) taikymas.
2. FSIS teks svarbesnis vaidmuo pagal III priedą.
3. Abi Šalys inicijuos bendrų veiksmų tobulinimą pagal IV priedą.
4. Atliekant kiaulių širdžių post mortem patikrinimą, įmonės darbuotojai padarys pjūvį prieš FSIS darbuotojų apžiūrą.
5. Šaldymo patalpose naudojamos medinės sijos yra priimtinos, jei jos geros būklės, lygios, apdorotos karštu sėmenų aliejumi arba kitais priimtinais impregnuojančiais mišiniais, sandarios ir nepūvančios ir jei FSIS užtikrina veiksmingą higienos priežiūros kontrolę. Sugadintos medinės sijos bus pakeistos kitomis alternatyviomis medžiagomis.
6. Kiaulių skrandžių valymas ir paruošimas (33 klausimas),

kiaulių II kategorijos subproduktų atveju, valymas ir paruošimas neatliekamas skerdimo patalpoje, kur produktas ruošiamas Bendrijos rinkoms,

arba

kiaulių II kategorijos subproduktų atveju, kiekvienu atskiru atveju uždarame mechaniniame įrenginyje privaloma naudoti sieneles, kai būtina išvengti šviežios mėsos ar subproduktų užkrėtimo.

Be to, šiuo laikotarpiu ir toliau taikomas visų skerdykloje esančių ir skirtų skersti gyvūnų veterinarinis ante-mortem patikrinimas.

III PRIEDAS

Neoficialus dokumentas

FSIS VAIDMENS STIPRINIMAS TIKRINIMO IR GARANTIJŲ, SUSIJUSIŲ SU ĮMONIŲ ĮTRAUKIMU Į SĄRAŠUS, SRITYJE

1. Jungtinės Valstijos išsamiai išaiškino FSIS struktūrą ir pareigas, kaip toliau nurodyta Tarptautinių programų administratoriaus pavaduotojo Dr. Dubbert 1992 m. balandžio 27 d. rašte.

MAISTO SAUGOS IR KONTROLĖS TARNYBOS EKSPORTO OPERACIJŲ STRUKTŪRA IR KONTROLĖ**I. Organizacinė struktūra**

Maisto saugos ir kontrolės tarnybą (FSIS) sudaro penkios pagrindinės programinės sritys, kurių kiekvienai vadovauja administratoriaus pavaduotojas, tiesiogiai atskaitingas administratoriui (žr. 1–1 pav.). Dvi programinės sritys, vaidinančios didžiausią vaidmenį užtikrinant, kad eksportui į užsienio šalis skirta šviežia mėsa būtų saugi, sveika ir rūpestingai paženklinta etiketėmis, yra tarptautinės programos ir tikrinimo operacijos. Kaip ir visas kitas programas, tarptautines programas ir tikrinimo operacijas organizaciniu atžvilgiu sieja administratoriaus tarnyba. Tačiau praktiškai šių dviejų programų sritys koordinuoja savo veiklą atitinkamuose darbo lygiuose.

A. Tarptautinės programos

Tarptautinėse programose eksporto politikos rengimas ir koordinavimas tenka eksporto koordinavimo skyriui. Eksporto koordinavimo skyriaus direktorius yra veterinarijos gydytojas, o jo tarnautojų tarpe yra dar penki veterinarijos gydytojai. Remdamasis maždaug 80 užsienio šalių, įskaitant visas valstybes nares, importo reikalavimų dabartine apžvalga, eksporto koordinavimo skyrius parengė duomenų bazę, kurią sudaro nurodymai, kaip patenkinti reikalavimus, taikomus kiekvienam į kiekvieną šalį eksportuojamam produktui. FSIS politika eksporto į kiekvieną konkrečią šalį atžvilgiu perkeliama į reguliavimo praktiką vadovaujantis šią duomenų bazę sudarančiais nurodymais. (Žr. pridėtus nurodymus dėl eksportavimo į Jungtinę Karalystę). Su duomenų baze esančiais duomenimis gali tiesiogiai susipažinti eksportuojančios įmonės, o rašytinių instrukcijų kopijas, įskaitant atnaujinimus ir kitokius pakeitimus, eksporto koordinavimo skyrius pateikia regioninėms tikrinimo įstaigoms, kurios jas išplatina eksportuojančioms įmonėms.

Be minėtų nurodymų atnaujinimo ir platinimo, eksporto koordinavimo skyrius yra atsakingas už įmonių, patvirtintų eksportuoti į konkrečias užsienio šalis, sąrašų tvarkymą. Užsienio tikrintojų apsilankymus šiose įmonėse koordinuoja eksporto koordinavimo skyrius Vašingtone. Koordinuojant eksporto politikos kūrimą bei įgyvendinimą, stengiamasi, kad, vykdam tarptautines programas, visuose patikrinimuose užsienyje dalyvautų atitinkami tikrinimo operacijas atliekantys darbuotojai ir eksportą koordinuojančio personalo atstovas. Užsienio tikrintojų pastebėjimai dėl trūkumų įmonėje, padaryti išvažiuojamųjų posėdžių su atsakingu inspektoriu ir įmonės vadovybe metu, dedami į tarptautinių programų duomenų bazę ir dažnai lemia konkrečiai užsienio šaliai skirtų nurodymų pakeitimus.

B. Tikrinimo operacijos

Svarbią tikrinimo operacijų kontrolės funkcijos dalį sudaro tarptautinių programų parengtos eksporto politikos įgyvendinimas. FSIS tikrinimo veiklą vykdo penkios regioninės įstaigos, 26 teritorinės įstaigos ir 188 kontrolės rajonai. Kiekvienai regioninei įstaigai vadovauja regiono direktorius, kuris yra veterinarijos gydytojas. 23 srityse, kuriose yra skerdimo įmonės, teritorinėms įstaigoms vadovauja teritorijų vadovai, kurie yra veterinarijos gydytojai, o rajonų vadovai, taip pat veterinarijos gydytojai, vadovauja šių sričių skerdimo tikrinimo rajonams. Šios piramidinės struktūros pagrindas – skerdimo įmonių atsakingieji inspektoriai (AI). Taigi tikrinimo operacijų hierarchiją sudaro administratoriaus pavaduotojas, regionų direktoriai, srities vadovai, rajonų vadovai ir pagaliau – atsakingieji inspektoriai.

Į tikrinimo operacijų organizacinę struktūrą įeina patikrinimų sistema, kurios pagrindą sudaro regioninių ir teritorinių įstaigų priežiūros funkcija. Tačiau pagrindinė hierarchijos grandis, jungianti regioninį/teritorinį lygį ir pačias įmones, yra rajono vadovas. Tai reiškia, kad jis yra pagrindinis tarpininkas perduodant informaciją įmonėms ir tarptautinių programų eksporto koordinavimo skyriui. Rajono vadovas yra atsakingas už reguliarius apsilankymus visose jo rajone esančiose skerdyklose, ir privalo nuodugniai patikrinti kiekvieną įmonę ir atlikti užsienio šalių importo reikalavimų atitikties patikrą. Atlikus patikrinimą, rašoma ataskaita, ja prireikus grindžiama įmonės tobulinimo programa, kuria siekiama pašalinti konkrečius trūkumus, kuriuos nurodė rajono vadovas. Dažnai ketvirčio patikrinimuose kartu su rajono vadovais dalyvauja teritorijų vadovai ir regioninės įstaigos skerdimo bei perdirbimo ekspertai.

II. Kontrolė ir atsakomybė įmonių lygiu

A. Skerdimo įmonės

Kiekvienos skerdyklos atsakingasis inspektorius atsako už skerdimo operacijų tikrinimą ir kontrolę. Visose įmonėse, išskyrus pačias mažiausias, AI yra veterinarijos gydytojas, o jam padeda personalas, kurį sudaro kiti veterinarijos gydytojai ir mėsos tikrintojai. AI konkrečiai atsako už užsienio šalių reikalavimų, pateiktų iš Vašingtono gautuose nurodymuose, laikymosi patvirtinimą. Nors paprastai tam tikrą savo bendrųjų pareigų dalį (pvz., post-mortem patikrinimą) AI perduoda kitiems darbuotojams, ant eksporto sertifikato turi būti jo parašas. Pasirašydamas, pavyzdžiui, į Bendriją siunčiamų produktų eksporto sertifikatą, AI patvirtina, kad tos siuntos produktai atitinka eksportui į Bendriją nustatytus reikalavimus.

Jungtinių Valstijų arba Bendrijos ženklinimo medžiagos nėra (fiziškai) AI žinioje. (Tačiau USDA ženklas, dedamas skerdžiant, yra AI žinioje.) Nors AI atsako už tai, kad visi iš skerdyklos išvežami produktai būtų tinkamai identifikuoti, visas Jungtinių Valstijų ir Bendrijos etiketes iš tikrųjų perka, saugo ir uždeda įmonės vadovybė (FSIS prižiūrint). Nors AI nėra tiesiogiai atsakingas už ženklinimo medžiagas, jis visiškai atsako už eksporto sertifikatus. Visi eksporto sertifikatai iš regioninių įstaigų perduodami tiesiai AI. AI atsako už jo turimų sertifikatų inventorizavimą ir jų saugojimą saugioje vietoje. Taikant papildomą kontrolę ant visų konkrečios siuntos kartoninių dėžių dedamas antspaudas su tai siuntai paruošto eksporto sertifikato numeriu, o tas antspaudas yra AI žinioje.

B. Pjaustymo įmonės ir šaldymo sandėliai

Pagal FSIS taisykles daugelyje Jungtinių Valstijų pjaustymo įmonių ir šaldymo sandėlių nėra kvalifikuoto veterinarijos gydytojo. Tačiau abiejų rūšių įmones prižiūri rajono vadovas, kuris dažniausiai yra veterinarijos gydytojas. Paprastai Bendrijos veterinarinės priežiūros reikalavimus galima patenkinti užtikrinant veterinarijos gydytojo dalyvavimą, kai pjaustoma Bendrijos rinkai skirta mėsa arba šaldymo sandėlyje ruošiama eksportui į Bendriją skirta produkcija. Dauguma atvejų FSIS sugeba aprūpinti eksportu į Bendriją suinteresuotas įmones, kadangi pjaustymo patalpos sudaro AI vadovaujamo komplekso dalį arba šaldymo sandėliai yra šalia Bendrijos patvirtintos skerdyklos.

2. Jungtinių Valstijų pusė pareiškė esanti pasirengusi apsvarstyti būdus, kaip pakeisti jos politiką, susijusią su įmonių įtraukimo į sąrašą kontrole ir garantijomis, siekiant sustiprinti FSIS vaidmenį

3. Be to, Jungtinės Valstijos nurodė:

„Kalbant apie FSIS dalyvavimą Bendrijos atliekamame Jungtinių Valstijų įmonių patvirtinimo procese... FSIS prašys Bendrijos patikrinti tik tas įmones, kurios, mūsų tvirtu įsitikinimu, atitinka Bendrijos reikalavimus. Prireikus FSIS patvirtins trūkumų ištaisymo faktą.“

4. Dėl pirmiau nurodytų dalykų įgyvendinimo:

FSIS/eksporto koordinavimo skyrius (ECD) dirbs su Jungtinių Valstijų MEF nustatant, kurias įmones domina eksportas į Bendriją.

Vėliau šias gamyklas aplankys FSIS/ECD darbuotojai, kurie pasiūlys techninę pagalbą, profesinius patarimus ir paaiškins Bendrijos reikalavimus.

Eksporto koordinavimo skyriaus duomenų bazės informacija apie Bendrijos reikalavimus naudosis veterinarijos srities specialistai, atsakingi už įmonių, kurios nori būti patvirtintos eksportuoti į Bendriją, tikrinimą.

Remdamosi šių apsilankymų rezultatais, FSIS/ECD paskirs įmones, kuriose bus atliekamas Bendrijos tikrinimas.

Administracine tvarka FSIS/ECD paprašys EEB apsilankyti tik tose įmonėse, kurios, jas nuodugniai patikrinus, jų tvirtu įsitikinimu, atitinka Bendrijos reikalavimus.

EEB, gavusi FSIS prašymą, be nepagrįsto delsimo imsis patikrinimų.

Kartu su Bendrijos tikrintojų grupe vyks FSIS/ECD darbuotojai.

Po EEB tikrintojų apsilankymų FSIS/ECD paprašys ištaisyti trūkumus, kad EEB pareigūnams nereikėtų atvykti dar kartą, ir patvirtins trūkumų ištaisymo faktą.

Kiekvienos įmonės atsakingas inspektorius naudosis duomenų bazėje esančia informacija apie Bendrijos reikalavimus, kad galėtų atlikti konkrečias pareigas, įskaitant Bendrijos reikalavimų laikymosi patvirtinimą.

Su ta pačia eksporto koordinavimo skyriaus duomenų bazėje nurodyta informacija apie Bendrijos reikalavimus galės susipažinti ir EEB. Turinys ir visi abiejų pusių numatyti pakeitimai bus priimami pagal nuolatinio bendradarbiavimo tvarką.

Su vadovaujančiųjų veterinarijos pareigūnų periodiškų eilinių tikrinimo vizitų rašytinėmis ataskaitomis, pateikę prašymą, galės susipažinti atvykstantys užsienio tikrintojai.

Nusprendusi, kad įmonėje atliekamos operacijos neatitinka Bendrijos reikalavimų, taip pat ir padarius pakeitimus, pavyzdžiui, nutraukus veiklą, arba labai pakeitus struktūrą ar eksploatavimą, FSIS nedelsdama apie tai praneša Bendrijos institucijoms.

Skerdimo patalpose nuolat bus veterinarijos gydytojas, pjaustymo patalpose bent kartą per dieną lankysis oficialus veterinarijos gydytojas, o sandėliuose periodiškai lankysis oficialus veterinarijos gydytojas, jei jie nebus prižiūrimi už kombinuotas įmones atsakingo veterinarijos inspektoriaus. Jungtinių Valstijų antspaudai ir ženklai, laikomi užrakintose patalpose, bus atsakingojo veterinarijos gydytojo žinioje. Be to, Bendrijos etiketės ir ženklai bus veterinarijos gydytojo žinioje (ir jie bus laikomi užrakintose patalpose). Atsakingas veterinarijos gydytojas pasirašo visus EEB veterinarijos sertifikatus (13 ir 14 klausimai).

Ante-mortem patikrinimą atliks veterinarijos gydytojas (5 klausimas).

5. Jungtinės Valstijos, remdamosi patirtimi, įgyta veikiant pirmiau minėtai sistemai, prašo, kad įmones, kurias FSIS patvirtino atitinkančiomis Bendrijos reikalavimus, Bendrija patvirtintų dar prieš apsilankant Bendrijos inspektoriams.
 6. EEB, remdamasi abipusiai priimtais principais, apsvarstys galimybes patvirtinti įmones, kurias patvirtino trečiųjų šalių kompetentingos institucijos, prieš apsilankant Bendrijos tikrintojams.
-

IV PRIEDAS

PASIŪLYMAS DĖL JUNGTINIŲ VALSTIJŲ IR BENDRIJOS BENDRADARBIAVIMO TVARKOS

Ginčijami klausimai dėl kurių būtina gerinti ryšius ir bendradarbiavimą

Daugelis ginčijamų klausimų kyla iš sprendimų, priimtų skirtingais atsakomybės lygiais, kai teisės aktai nėra tikslūs. Vertinimai rodo, kad rekomendacijos dėl geresnio bendradarbiavimo gali būti susijusios su ne mažiau kaip trijų lygių problemomis:

a) Rekomendacijos, susijusios su bendrosiomis administracinėmis problemomis

Abi pusės sutinka, kad reikėtų nustatyti glaudesnę atitinkamo lygio oficialių ryšių sistemą būsimiems ginčijamiems klausimams ir nesusipratimams šioje srityje spręsti. Kadangi klausimų tarnyboms gali iškilti kasdien, nepakanka palai-kyti dvišalius ryšius tik kartą ar du kartus per metus. Abi pusės paskirs už ryšius atsakingus asmenis, kurie galės kasdien koordinuoti dvišalius ryšius. Čia svarbų vaidmenį gali vaidinti atašė veterinarijos klausimais (17 ir 40 ginči-jami klausimai).

b) Rekomendacijos, susijusios su problemomis, kylančiomis taikant įgyvendinimo priemones

Abi pusės sutinka, kad turėtų būti sukurta abiejų pusių rekomendacijų ir nurodymų apžvalgos prieš juos oficialiai patvirtinant sistema. Tai leis susidaryti vienesnį požiūrį į šių gairių tobulinimą. Be to, reikėtų nustatyti geresnę keiti-mosi atitinkama informacija tvarką.

c) Rekomendacija, susijusi su klausimais, kylančiais dėl oficialių veterinarijos gydytojų profesionalios, individualios nuomonės pripa-žinimo

Abi sistemos dėl daugybės sprendimų priėmimo remiasi profesionalia veterinarijos gydytojų nuomone.

Norint pasiekti bendrą požiūrį faktinio patikrinimo metu, patartina organizuoti bendrus seminarus ir mokymo programas.

Abi pusės sutinka, kad gali prireikti sukurti administracinio apeliavimo tvarką ir veterinarijos gydytojų ginčų spren-dimo tvarką įmonės lygiu (28–32 ginčijami klausimai).

d) Rekomendacija klausimais, kuriuos būtų galima išspręsti pagerinus bendradarbiavimą mokslininkų lygiu

Daugelį ginčijamų klausimų, atrodo, galima išspręsti išsamiau juos moksliškai ištyrus. Patartina pradėti paskirtų instancijų bendradarbiavimą moksliniame darbe, kurį finansuotų abi administracijos.

V PRIEDAS

I. C PRIEDAS

FSIS ORGANIZACIJA, STRUKTŪRA IR PAREIGOS

United States Department of Agriculture

Food Safety and Inspection Service

Washington, D. C.

20250

1992 m. balandžio 27 d.

Mr. Thad Lively
Agricultural Officer
U. S. Mission to the European Communities
ATS B2 Box 002
APO AL 09742

Gerb. Thad,

Toliau pateikta Maisto saugos ir kontrolės tarnybos eksporto operacijų struktūra ir kontrolė.

I. Organizacinė struktūra

Maisto saugos ir kontrolės tarnybą (FSIS) sudaro penkios pagrindinės programinės sritys, kurių kiekvienai vadovauja administratoriaus pavaduotojas, tiesiogiai atskaitingas administratoriui (žr. 1–1 pav.). Dvi programinės sritys, vaidinančios didžiausią vaidmenį užtikrinant, kad eksportui į užsienio šalis skirta šviežia mėsa būtų saugi, sveika ir rūpestingai paženklinta etiketėmis, yra tarptautinės programos ir tikrinimo operacijos. Kaip ir visas kitas programas, tarptautines programas ir tikrinimo operacijas organizaciniu atžvilgiu sieja administratoriaus tarnyba. Tačiau praktiškai šių dviejų programų sritys koordinuoja savo veiklą atitinkamuose darbo lygiuose.

A. Tarptautinės programos

Tarptautinėse programose eksporto politikos rengimas ir koordinavimas tenka eksporto koordinavimo skyriui. Eksporto koordinavimo skyriaus direktorius yra veterinarijos gydytojas, o jo tarnautojų tarpe yra dar penki veterinarijos gydytojai. Remdamasis maždaug 80 užsienio šalių, įskaitant visas valstybes nares, importo reikalavimų dabartine apžvalga, eksporto koordinavimo skyrius parengė duomenų bazę, kurią sudaro nurodymai, kaip patenkinti reikalavimus, taikomus kiekvienam į kiekvieną šalį eksportuojamam produktui. FSIS politika eksporto į kiekvieną konkrečią šalį atžvilgiu perkeliama į reguliavimo praktiką vadovaujantis šią duomenų bazę sudarančiais nurodymais. (Žr. pridėtus nurodymus dėl eksportavimo į Jungtinę Karalystę). Su duomenų bazėje esančiais duomenimis gali tiesiogiai susipažinti eksportuojančios įmonės, o rašytinių instrukcijų kopijas, įskaitant atnaujinimus ir kitokius pakeitimus, eksporto koordinavimo skyrius pateikia regioninėms tikrinimo įstaigoms, kurios jas išplatina eksportuojančioms įmonėms.

Be minėtų nurodymų atnaujinimo ir platinimo, eksporto koordinavimo skyrius yra atsakingas už įmonių, patvirtintų eksportuoti į konkrečias užsienio šalis, sąrašų tvarkymą. Užsienio tikrintojų apsilankymus šiose įmonėse koordinuoja eksporto koordinavimo skyrius Vašingtone. Koordinuojant eksporto politikos kūrimą bei įgyvendinimą, stengiamasi, kad, vykdant tarptautines programas, visuose patikrinimuose užsienyje dalyvautų atitinkami tikrinimo operacijas atliekantys darbuotojai ir eksportą koordinuojančio personalo atstovas. Užsienio tikrintojų pastebėjimai dėl trūkumų įmonėje, padaryti išvažiuojamųjų posėdžių su atsakingu inspektoriumi ir įmonės vadovybe metu, dedami į tarptautinių programų duomenų bazę ir dažnai lemia konkrečiai užsienio šaliai skirtų nurodymų pakeitimus.

B. Tikrinimo operacijos

Svarbią tikrinimo operacijų kontrolės funkcijos dalį sudaro tarptautinių programų parengtos eksporto politikos įgyvendinimas. FSIS tikrinimo veiklą vykdo penkios regioninės įstaigos, 26 teritorinės įstaigos ir 188 kontrolės rajonai. Kiekvienai regioninei įstaigai vadovauja regiono direktorius, kuris yra veterinarijos gydytojas. 23 srityse, kuriose yra skerdimo įmonės, teritorinėms įstaigoms vadovauja teritorijų vadovai, kurie yra veterinarijos gydytojai, o rajonų vadovai, taip pat veterinarijos gydytojai, vadovauja šių sričių skerdimo tikrinimo rajonams. Šios piramidinės struktūros pagrindas – skerdimo įmonių atsakingieji inspektoriai (AI). Taigi tikrinimo operacijų hierarchiją sudaro administratoriaus pavaduotojas, regionų direktoriai, srities vadovai, rajonų vadovai ir pagaliau – atsakingieji inspektoriai.

Į tikrinimo operacijų organizacinę struktūrą įeina patikrinimų sistema, kurios pagrindą sudaro regioninių ir teritorinių įstaigų priežiūros funkcija. Tačiau pagrindinė hierarchijos grandis, jungianti regioninių/teritorinių lygį ir pačias įmones, yra rajono vadovas. Tai reiškia, kad jis yra pagrindinis tarpininkas perduodant informaciją įmonėms ir tarptautinių programų eksporto koordinavimo skyriui. Rajono vadovas yra atsakingas už reguliarius apsilankymus visose jo rajone esančiose skerdyklose, ir privalo nuodugniai patikrinti kiekvieną įmonę ir atlikti užsienio šalių importo reikalavimų atitikties patikrą. Atlikus patikrinimą rašoma ataskaita, kuria pririnkus grindžiama įmonės tobulinimo programa, kuria siekiama pašalinti konkrečius trūkumus, kuriuos nurodė rajono vadovas. Dažnai ketvirčio patikrinimuose kartu su rajono vadovais dalyvauja teritorijų vadovai ir regioninės įstaigos skerdimo bei perdirbimo ekspertai.

II. Kontrolė ir atsakomybė įmonių lygiu**A. Skerdimo įmonės**

Kiekvienos skerdyklos atsakingasis inspektorius atsako už skerdimo operacijų tikrinimą ir kontrolę. Visose įmonėse, išskyrus pačias mažiausias, AI yra veterinarijos gydytojas, o jam padeda personalas, kurį sudaro kiti veterinarijos gydytojai ir mėsos tikrintojai. AI konkrečiai atsako už užsienio šalių reikalavimų, pateiktų iš Vašingtono gautuose nurodymuose, laikymosi patvirtinimą. Nors paprastai tam tikrą savo bendrųjų pareigų dalį (pvz., post-mortem patikrinimą) AI perduoda kitiems darbuotojams, ant eksporto sertifikato turi būti jo parašas. Pasirašydamas, pavyzdžiui, į Bendriją siunčiamų produktų eksporto sertifikatą, AI patvirtina, kad tos siuntos produktai atitinka eksportui į Bendriją nustatytus reikalavimus.

Jungtinių Valstijų arba Bendrijos ženklinimo medžiagos nėra (fiziškai) AI žinioje. (Tačiau USDA ženklas, dedamas skerdziant, yra AI žinioje.) Nors AI atsako už tai, kad visi iš skerdyklos išvežami produktai būtų tinkamai identifikuoti, visas Jungtinių Valstijų ir Bendrijos etiketes iš tikrųjų perka, saugo ir uždeda įmonės vadovybė (FSIS prižiūrint). Nors AI nėra tiesiogiai atsakingas už ženklinimo medžiagas, jis visiškai atsako už eksporto sertifikatus. Visi eksporto sertifikatai iš regioninių įstaigų perduodami tiesiai AI. AI atsako už jo turimų sertifikatų inventorizavimą ir jų saugojimą saugioje vietoje. Taikant papildomą kontrolę, ant visų konkrečios siuntos kartoninių dėžių dedamas antspaudas su tai siuntai paruošto eksporto sertifikato numeriu, o tas antspaudas yra AI žinioje.

B. Pjaustymo įmonės ir šaldymo sandėliai

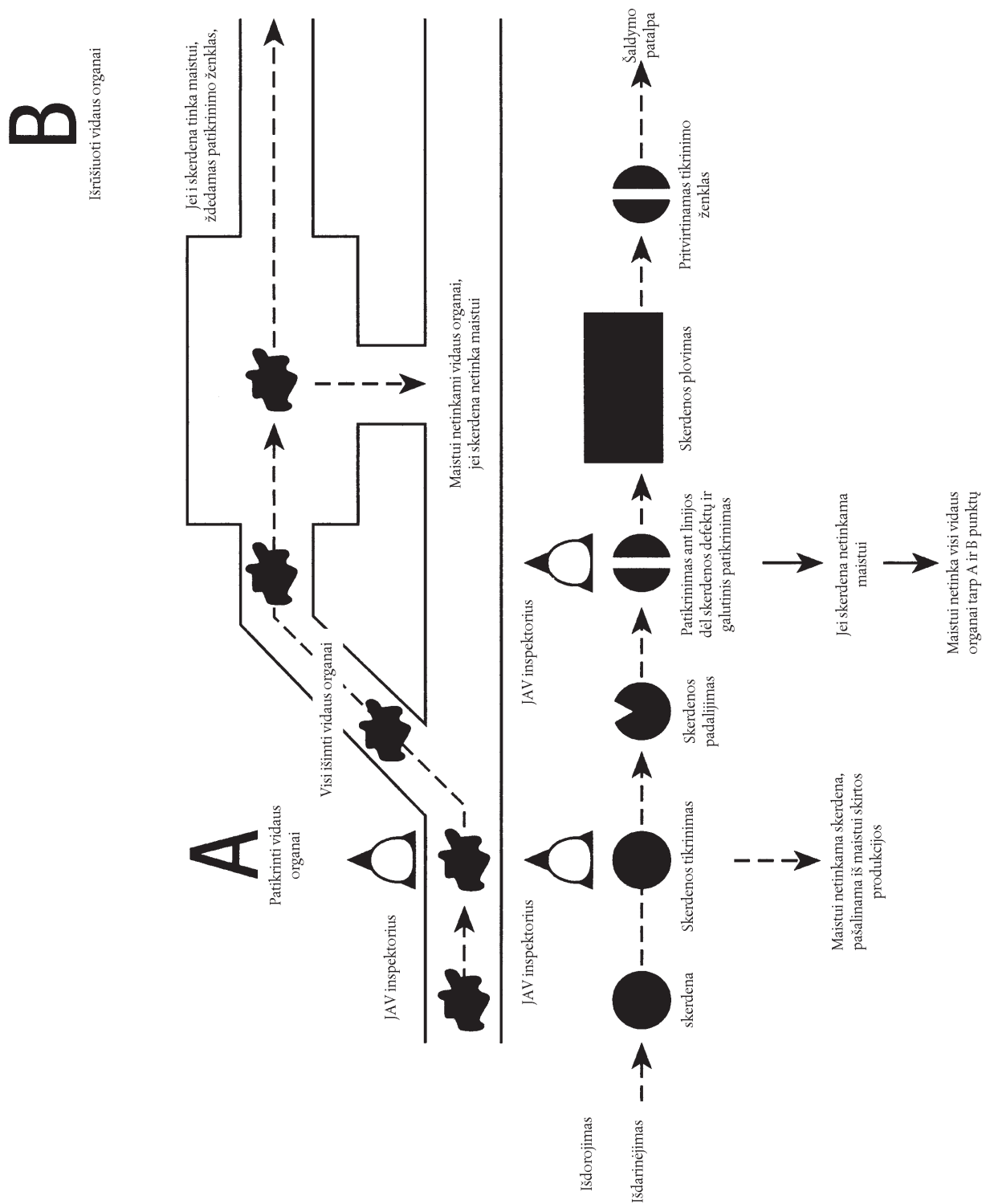
Pagal FSIS taisykles daugelyje Jungtinių Valstijų pjaustymo įmonių ir šaldymo sandėlių nėra kvalifikuoto veterinarijos gydytojo. Tačiau abiejų rūšių įmones prižiūri rajono vadovas, kuris dažniausiai yra veterinarijos gydytojas. Paprastai Bendrijos veterinarinės priežiūros reikalavimus galima patenkinti užtikrinant veterinarijos gydytojo dalyvavimą, kai pjaustoma Bendrijos rinkai skirta mėsa arba šaldymo sandėlyje ruošiama eksportui į Bendriją skirta produkcija. Dauguma atvejų FSIS sugeba aprūpinti eksportu į Bendriją suinteresuotas įmones, kadangi pjaustymo patalpos sudaro AI vadovaujamo komplekso dalį arba šaldymo sandėliai yra šalia Bendrijos patvirtintos skerdyklos.



William H. Dubbert
Administratoriaus pava-
duotojas
Tarptautinės programos

II PRIEDAS

SKERDENŲ TARPUSAVIO RYŠYS IR RŪŠIAVIMAS



III PRIEDAS

VETERINARINIS ANTE-MORTEM PATIKRINIMAS

GALUTINIS PROJEKTAS

5. Oficialaus veterinarijos gydytojo atliekamas *ante-mortem* patikrinimas

Ginčijamas klausimas: Ar ante-mortem patikrinimus turėtų atlikti oficialūs veterinarijos gydytojai?

US 9 CFR 311.1 – Ligos arba kitaip sugadintų skerdenų ir jų dalių pašalinimas: bendroji dalis – Veterinarinės medicinos darbuotojas priima sprendimą dėl visų skerdenų arba jų dalių pašalinimo pagal šią dalį tokiu būdu, kuris užtikrintų, kad maistui pateks tik sveikas, nesugadintas produktas (teisinis reikalavimas, kad visos skerdenos būtų šalinamos remiantis veterinarijos gydytojo sprendimu).

US – Mėsos ir paukštienos vadove leidžiama, kad prieš tai, kol FSIS inspektoriai patikrins gyvūnus, 90 % jų surūšiuotų ne veterinarijos gydytojai ir ne inspektoriai.

US – 9 CFR 309.1 a): „Visi į valstybinę įmonę skersti pateikti gyvūnai apžiūrimi ir patikrinami... prieš skerdimą.“ (Nėra teisinio reikalavimo dėl to, kad ante-mortem patikrinimą atliktų veterinarijos gydytojas).

Reikalavimų pagrindas

A. Kadangi skerdimui pristatyti Europos Bendrijos ir JAV galvijai yra panašaus amžiaus ir sveikatos būklės, abi sistemos yra lygiagrečios. Tiek pagal EB, tiek pagal JAV sistemą kiekvieną gyvūną, visą savo gyvenimą naudotą keliems tikslams, prieš skerdžiant ante mortem patikrinimo metu atidžiai apžiūri veterinarijos gydytojas. EB ir JAV sistemos skiriasi tuo, kaip elgiamasi su gyvūnais, kurie yra tik JAV galvijų pramonėje ir kurių nėra EB sistemoje.

I. JAV galvijų pramonė

JAV galvijų pramonę sudaro pramoniniai ir penimi gyvūnai.

Pramoniniai galvijai pasibaigus jų produktyvumo amžiui išbrokuojami. Jie sudaro 15 % visų skersti pateiktų gyvulių ir laikomi tinkamais maistui. Per savo gyvavimo laikotarpį jie buvo naudojami daugiau kaip vienam tikslui. Pavyzdžiui, jie galėjo būti naudojami pienui gaminti arba buvo karvių/veršelių bandų reproduktoriai. Paprastai jie yra vyresni ir turi įvairių sveikatos problemų. Veterinarijos gydytojas turi atidžiai apžiūrėti šiuos skerdimui pateiktus gyvulius.

Penimi galvijai sudaro 85 % visų skerdžiamų gyvūnų. Pagal EB standartus jie nėra tipiški, kadangi siunčiant skersti paprastai yra jaunesni (18–24 mėn.), gražiausio amžiaus, puikios sveikatos ir gyvybingi, gavę puikią medicinos priežiūrą, skiepyti, jiems taikyta moksliskai pagrįsta mitybos programa, išauginti dideliuose ūkiuose pusiau atskirti, siekiant apsaugoti nuo infekcijos ir kitų pavojų, ir, tai labai svarbu, auginti tik mėšai.

II. EB sistema

Pagal EB sistemą skerdimui pateikiami gyvūnai buvo naudojami įvairiems tikslams ir paprastai yra senesni. Jų amžius ir sveikatos statusas labiau panašūs į JAV išbrokuotus gyvūnus, netinkančius pieninėms ir veislinėms bandoms. Šiuos gyvūnus turi kruopščiau apžiūrėti veterinarijos gydytojas, nes jų sveikatos sutrikimo tikimybė yra didesnė. USDA pripažįsta šį pavojų ir, kaip ir EB, reikalauja, kad šiuos gyvūnus atidžiau tikrintų veterinarijos gydytojai.

III. JAV kontrolės sistemos

JAV turi tris ante-mortem patikrinimo procedūrų pakopas, kurias taiko JAV galvijų pramonei būdingoms trijų rūšių situacijoms.

1. Brokuoti gyvūnai

Kadangi savo gyvavimo laikotarpiu minėti gyvūnai buvo naudojami daugeliui tikslų, paprastai jie skerdžiami specialiose įmonėse, kurių specializacija būtent šios rūšies gyvūnų skerdimas. Gyvūnus atidžiai apžiūri veterinarijos gydytojas. Ši užduotis niekada neperduodama kitiems – ją visada tradiciniu būdu atlieka FSIS veterinarinės medicinos darbuotojas (VMD). Tai reiškia, kad gyvūnai stebimi ir tada, kai ilsisi, ir tada, kai juda, iš abiejų pusių.

2. Tradicinis penimų gyvūnų ante-mortem patikrinimas

Šimtas procentų šių gyvūnų yra veterinarijos gydytojo arba FSIS tikrintojo, kuris nėra veterinarijos gydytojas, stebimi jiems ilsintis ir judant, iš abiejų pusių, tradiciniu būdu. Po to veterinarijos gydytojas arba FSIS tikrintojas, ne veterinarijos gydytojas, bet specialiai apmokytas normalius gyvūnus atskirti nuo nenormalių, atlieka ante-mortem patikrinimą. Nenormalūs gyvūnai atskiriami, ir veterinarijos gydytojas juos dar kartą apžiūri bei nusprendžia, ar juos reikia galutinai pašalinti. Tik normalūs gyvūnai patenka tiesiai į skerdyklą.

3. Alternatyvus penimų gyvūnų tikrinimas

Alternatyvus tikrinimas suteikia apmokytiems įmonės darbuotojams galimybę patikrinti bandas ir užtikrinti, kad ante-mortem patikrinimui ir skerdimui būtų pateikti tik sveiki gyvūnai. Kiekviena šia pasirinkimo teise besinaudojanti įmonė turi gauti išankstinį FSIS srities vadovo, kuris yra veterinarinės medicinos darbuotojas, patvirtinimą. Pirminį tikrinimą kasdien atlieka penimus galvijus prižiūrintys operatoriai. Šie darbuotojai atsako už gyvūnų šėrimą ir priežiūrą ir mato juos kasdien. Matant, kad gyvūnas serga arba dėl kokios nors priežasties blogai jaučiasi, jis pašalinamas iš bandos ir auginamas mažesniame garde, kol atgaus sveikatą ir jėgas. Visus šiai sistemai priklausančius penimus gyvūnus atidžiai apžiūri ūkyje dirbantis veterinarijos gydytojas. Atlikus pirminį patikrinimą FSIS darbuotojai, t. y., veterinarijos gydytojas arba FSIS inspektorius, ne veterinarijos gydytojas, stebi 100 % besiilsinčių gyvūnų. Po to iš kelių dalių atrenkama tipinė bandos grupė (nuo 5 iki 10 %) ir vėl apžiūrima iš abiejų pusių, tik šį kartą gyvūnams judant. Visus nenormalius gyvūnus veterinarijos gydytojas dar kartą visapusiškai tradiciškai patikrina, tiek besiilsinčius, tiek judančius, iš abiejų pusių. Tada VMD priima galutinį sprendimą.

IV. JAV sistemos taikymo patirtis

Per devynis šių trijų sistemų taikymo JAV ir tobulinimo dešimtmečius pasitvirtino, kad jos labai veiksmingos rūšiuojant ir šalinant maistui netinkamus gyvūnus.

JUNGTINIŲ VALSTIJŲ DOKUMENTAI

(Trichineliozė)

Trichinelių sunaikinimo reikalavimai

Ginčijamas klausimas: Kokie laiko/temperatūros deriniai būtini, kad trichinelės būtų visiškai sunaikintos?

Teisės aktai:

EB – 1976 m. gruodžio 21 d. Direktyva 77/96/EEB, IV priedas:

„6. Šaldymo patalpos temperatūra privalo siekti mažiausiai – 25 °C.“

„7. Mėsa, kurios skersmuo arba storis – iki 25 cm, turi būti šaldoma mažiausiai 240 valandų iš eilės, o ta, kurios skersmuo arba storis svyruoja tarp 25 cm ir 50 cm – bent 480 valandų iš eilės.“

US – 9 CFR 308.3 c 2 nurodyti priimtini laiko/temperatūros santykiai (1 ir 2 lentelės).

Analizė: Problema kyla dėl teisės aktų reikalavimų skirtumo.

Reikalavimo pagrindas:

A. JAV

1 lentelėje nurodytus laiko ir temperatūros santykius USDA taiko jau daugiau kaip 40 metų. Tie, kurie nurodyti 2 lentelėje, yra 1973 m. padaryti papildymai. 1 lentelėje nurodytas laikas ir temperatūros grindžiami Ransom darbu (1920). Metams bėgant pastebėta, kad Ransom iš esmės tyrė oro temperatūrą paprastose šaldymo patalpose (įrenginiuose), kur parazitų turinčios mėsos temperatūros pokyčių greitis buvo palyginti žemas (Augustine, 1933; Blair and Lang, 1934).

Augustine (1952) ir Gould (1949) padarė išvadą, kad trichinelės galima sunaikinti produkto temperatūrą sumažinus atitinkamai iki -35 °C ir -37 °C. Tačiau pasiekti šias temperatūras taikant tuo metu prieinamus tradicinius mechaninio šaldymo būdus praktikoje buvo sunkiai įgyvendinama. Pasirodžius kriogeninėms medžiagoms, pavyzdžiui, skystam azotui ir skystam anglies dioksidui, pasiekti -35 °C kiaulienos audinių temperatūrą komercinėmis sąlygomis tapo įmanoma ir realu.

Atsižvelgdamas į tai, Zimmermann (1972) ištyrė šių šaldymo medžiagų veiksmingumą naikinant trichinelės ir minimalias temperatūras, būtinas, kad produktas būtų saugus vartoti jo toliau neapdorojant. Jis parodė, kad iki -29° atšaldytame produkte trichinelių nebelieka.

Korula darbe (1990) pateikiamas galutinių laikų bei temperatūrų, būtinų trichinelėms sunaikinti, kontinuumas. Nuo 1985 m. šie du mokslo darbai trichinelių užšaldymo tema yra patys svarbiausi. Šie darbai pagrindžia 2 lentelėje pateiktas USDA šaldymo temperatūras ir užtikrina pakankamą trichinelių sunaikinimo atsargumo ribą. Kotula moksliniame darbe pažymėta, kad 2 lentelėje nurodytų šaldymo temperatūrų atsargumo riba daugiau kaip 99,99 % užtikrina, kad trichinelės sunaikintos.

Taikant šiuolaikinę technologiją, pasiekti 2 lentelėje nurodytas temperatūras palyginti paprasta ir ekonomiška. Be to, perdirbėjas nebesusiduria su problemomis, susijusiomis su ilgalaikiu kiaulienos, kurioje turi būti sunaikintos trichinelės, saugojimu.

Nuorodos:

Augustine, D. L. (1933), *Effects of low temperature upon encysted Trichinella spiralis*. Amer. Jour. Hyg. 1933, 17:697–710.

Kotula, A. W. (1990), *Infectivity of Trichinella spiralis from Frozen Pork*, Journal of Food Protection, Vol. 53, July 1990, 571–626.

Ransom, B. H. (1916), *Effects of refrigeration upon the larvae of Trichinella spiralis*, Journal of Agricultural Research, Vol. 5, January 31, 1916, 819–854.

Zimmermann, W. J., (1985), *Efficacy of Freezing in Eliminating Infectivity of Trichinella spiralis in Boxed Pork Products*, Journal of Food Protection, Vol. 48, March 1985, 196–199.

Gould, S. E. and L. J. Kassa, *Low Temperature Treatment of Pork*, Am. J. Hyg., 1940, Vol. 49, 17–24.

Rust, R. E. and W. J. Zimmermann, *Low-temperature destruction of Trichinella spiralis using liquid nitrogen and liquid carbon dioxide*, Journal of Food Science, Vol. 37, 1972, 706–707.

Smith, J. H., *An Evaluation of Low Temperature Sterilization of Trichinae Infected Pork*, Can. J. Comp. Med., Vol. 39, July 1975, 316–320.

Jungtinių Valstijų Žemės ūkio departamento (USDA) grupės apsilankymo Prancūzijoje dėl žmonių trichineliozės protrūkio 1991 m. balandžio 8–18 d. ataskaita

Grupės nariai:

Robert Fetzner, D.V.M.; Caldwell W. Nash; Charlotte I. Miller, Ph.D.

Ataskaitą redagavo:

Linda Russell. M.A.

PROJEKTAS

1991 m. birželio 20 d.

Jungtinių Valstijų Žemės ūkio departamentas

Maisto saugos ir kontrolės tarnyba

Tarptautinės programos

Washington, D.C.

Paimta iš Jungtinių Valstijų Gyvūnų sveikatos asociacijos 95 metinio posėdžio, San Diego, Kalifornija, 1991.
